

# 楚石梵琦禪師《西齋淨土詩》

海鹽天寧寺楚石梵琦禪師  
西齋結社 英譯 / 楊維光 修訂

金銀宮闕彩雲端，念佛人居眼界寬。  
寶樹交加非一色，靈禽唱和有千般。  
酥醪自注琉璃盃，甘露長凝翡翠盤。  
不似雪山多藥味，眾生無福變成酸。

## Pure Land Poem of the West Studio #30

By Chan Master Chu Shi Fanqi of Tianning Monastery in Haiyang County (1296 - 1370)  
Translated by West Studio Club / Revised by Yong Wei Kwong

*Dwelling in gold and silver palaces atop rainbow clouds,  
Buddha-recitation cultivators enjoy a vast visual realm.  
Jewelled trees mix and mingle in a mosaic of colors;  
Spiritual birds sing and harmonize in a thousand ways.  
Exquisite delicacies spontaneously fill lapis lazuli bowls;  
Sweet dew continuously condenses on emerald-jade platters.  
These are unlike the many medicinal herbs on the Snow Mountains,  
Which turn sour when ingested by living beings who lack blessings.*